

Notes de lecture

Écritures grecques. Guide de la littérature néo-hellénique.
Poètes et Romanciers

préface de Jacques Lacarrière
Ed. Desmos, Paris 1997. 406 pages, 165 FF.

Les ouvrages en français sur la littérature grecque ainsi que les traductions de romans et de poèmes, sans être monnaie courante, offrent aux lecteurs curieux une bonne image du néo-hellénisme. Mais cette fois Yannis Mavroeidakos, directeur de la librairie et des éditions Desmos nous fournit un véritable outil de travail sur les lettres grecques modernes. La librairie hellénique Desmos (le lien, en grec), diffuse la littérature grecque à Paris depuis déjà 14 ans. Aujourd'hui, elle renoue avec son ancienne tradition éditoriale. L'an passé, elle publiait trois petits cahiers des poètes Christianopoulos, Ganas et Patrikios. Cette année vint le tour de deux autres poètes: Dimoula et Kraniotis.

Quant à *Écritures grecques*, il s'agit d'un guide collectif d'une extrême richesse, rédigé par Costas Bobas, Henri Tonnet, Nanos Valaoritis et Athéna Vouyouca.

Yannis Mavroeidakos, inspirateur de ce vaste projet, précise dans son "Propos de l'éditeur": "*Aujourd'hui, la littérature néo-hellénique, porteuse justement de cette identité douloureuse mais vivante, doit trouver enfin sa place à côté de celle de la Grèce classique et de Byzance. Car les choses ont changé. Il existe de plus en plus d'études systématiques sur la littérature grecque contemporaine*". Et il ajoute: "*Mais, sans attendre, l'idée nous est venue de mettre à la disposition de tous un ouvrage de référence, précis et documenté, qui, sans avoir la prétention d'être exhaustif, devrait permettre aux professionnels de proposer à de futurs lecteurs un panorama de la littérature grecque moderne et de son histoire, une présentation des auteurs depuis 1950 et de leurs oeuvres*".

Dans sa préface, Jacques Lacarrière précise l'esprit de cet ouvrage: "*Une littérature ne se résume ni à ses auteurs ni à leurs oeuvres, ni à ses différents courants littéraires, mais s'étend à tout ce qui les englobe, les dépasse: un concert, une rumeur d'ensemble qui l'oriente et parfois même la signifie. Et c'est cela qu'apporte cet ouvrage, ce panorama qui manquait jusqu'alors en France, qui n'a pas vocation d'inventaire mais qui propose de rencontrer, sans distinction d'écoles ou de tendances, les principaux écrivains grecs d'aujourd'hui.*"

L'ouvrage débute par un panorama historique en deux parties. Le professeur Henri Tonnet introduit le lecteur dans l'histoire du roman grec des origines à 1945. Il commence à l'Antiquité, passe par Byzance pour arriver au siècle des Lumières néo-helléniques, à la jeunesse du nouveau Royaume jusqu'à l'entre-deux-guerres.

Son collègue Constantin Bobas fait de même dans le domaine de la poésie. Si la vigueur et la vitalité de la poésie sont évidentes durant l'Antiquité, le Moyen-Age et